

АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЗАИМСТВОВАНИЙ: *ЛОКДАУН*

В 2020 году мы впервые слышали слово *локдаун*, которое стремительно обрело популярность в СМИ. Отсутствие лексемы в лексикографических источниках не помешало ей быстро приобрести концептуальное содержание, аксиологическую составляющую, что мы и собираемся продемонстрировать на русскоязычных материалах текстовых контентов СМИ конца 2020 – начала 2021 года.

Ежегодно лингвисты в разных странах выбирают главные слова года. В подавляющем большинстве случаев в 2020 году победили лексемы, связанные с пандемией коронавируса и ее социальными последствиями. Коронавирус отодвинул на второй план другие важнейшие проблемы планетарного масштаба. Сокращение *до н.э.* стали расшифровывать не традиционно *до нашей эры*, а *до начала эпидемии* (svoboda.org).

Сравнение с предыдущими словами-победителями иллюстрирует полную перемену жизненных приоритетов: согласно Оксфордскому словарю английского языка в 2013 году главным словом было провозглашено *селфи*, в 2019 – устойчивое словосочетание *чрезвычайная климатическая ситуация* (*climate emergency*).

В 2020 году сотрудники указанного словаря не смогли выбрать какое-то одно важное слово. Вместо этого лексикографы обозначили для каждого месяца свою лексему (кстати, в их числе – *белорусский*), но большинство из них связаны с пандемией.

Как свидетельствует американский лексикографический источник «Merriam-Webster», на первый план вышло слово *pandemic* ‘пандемия’, по мнению экспертов словаря «Collins English Dictionary», это *локдаун* (*lockdown*), в Китае назвали два иероглифа года – один имеет значение ‘пандемия’, второй – ‘народ’ – символ солидарности всех жителей страны в борьбе с коронавирусной инфекцией. У японского иероглифа года – значение ‘тесный’, связанное с рекомендацией избегать тесных и потому плохо проветриваемых помещений, скопления людей и близких контактов.

Подобные исследования провели и в России в Институте русского языка имени Пушкина. Здесь главным словом года стала *самоизоляция*, второе место заняла лексическая единица *обнуление*.

Ситуация с распространением коронавируса и введением стандартов безопасности мер привела сначала к отдельным карантинным ограничениям, а впоследствии в большинстве стран Евросоюза начали вводить *коронавирусные локдауны*. При этом слово *локдаун* популяризировалось естественным образом, став к концу 2020 года самым упоминаемым термином, благодаря бесчисленным заголовкам в СМИ.

Сначала журналисты писали о том, что слово *локдаун* не вызывает заинтересованности у россиян. «Возможно, это связано с тем, что большинство просто не понимает его значения... Гораздо более привлекательные рейтинги у русского аналога *карантин*. Им заинтересовалось около 3 800 000 россиян, то есть около 2 % от населения страны» (wordstat.yandex.ru).

Тем не менее, проанализировав русскоязычные текстовые контенты СМИ интернет-источников второй половины 2020 года – первой половины 2021 года, мы выяснили, что новая лексическая единица *локдаун* закреплялась в средствах массовой информации РФ и РБ постепенно, она стала достаточно частотной, хотя справедливо отметить, что употреблялась (и употребляется) преимущественно при описании ситуаций карантина в зарубежных странах: *У нас новый термин – локдаун, не путать с нокдаун* (<https://zonakz.net/2020>); *В условиях пандемии лексикографы зарегистрировали резкий взлет частотности употребления локдаун – 250 000 случаев против 4 000 в 2019 году, передает «Интерфакс»* (<https://www.bfm.ru/news>). Аналитики поисковика Yandex отмечают, что *локдаун* вошел в список самых популярных слов, согласно запросам пользователей Интернета (<https://tengrinews.kz>).

Локдаун в русском языке – это не новое слово. В 1993 году в «Новом большом англо-русском словаре» под ред. Ю. Д. Апресяна английская лексема *lockdown* (*локдаун*) была переведена как ‘строгая изоляция (заключенных)’. Русский вариант – это транслитерация английского слова, состоящего из двух корней: *lock* означает ‘запирать’ или ‘закрывать’, *down* – в данном случае усилительная частица – ‘запирать наглухо’. На официальном уровне в США термин начали употреблять в начале семидесятых, когда слово

lockdown вошло в ряд тюремных протоколов для обозначения особого режима, введение которого позволяло жестче контролировать перемещения заключенных в случае чрезвычайных обстоятельств.

В России первые употребления слова *локдаун* были «мирными». В начале XXI века оно вышло за пределы тюремной лексики и стало частью школьного лексикона – блокирование учебных заведений в случае ЧП.

В настоящее время интересующая нас лексема олицетворяет запреты из-за коронавируса. В СМИ находим попытки толкования слова *локдаун*. Они содержат концептуализацию, восходящую к английской, и включают аксиологическую составляющую: в ядерной части значения присутствует оценка: *Локдаун в переводе с английского языка значит ‘блокировка’, ‘строгая и принудительная изоляция’... И теперь оно больше понимается как полное ограничение передвижения людей, например, в связи с эпидемией или стихийным бедствием* (<https://tengrinews.kz>). В одном из текстовых контентов встречаем следующие рассуждения: *...первоначальная концепция слова локдаун применялась к заключенным в тюрьмах за плохое поведение. Значит ли это, что все население Земли теперь воспринимается как один большой лагерь заключенных? Очень неприятно, но возможно, что так и есть, а значит весь мир теперь одна большая тюрьма* (<https://zen.yandex.ru/media>). В статье четко просматривается концептуальная метафора, содержащая негативную эмоциональную составляющую: *локдаун – заключение, лагерь для заключенных, тюрьма*. Также *локдаун* постоянно коррелирует в печати с экономикой: *Lockdown – как бизнес! До тех пор, пока они лупят QE во все стороны, им необходимо подавлять инфляционные процессы...* (<https://spydell.livejournal.com>).

Концепты описывают действительность, но действительность особого рода – ментальную. Как реакция на языковую единицу *локдаун* возникает образ.

Во-первых, это некий объект: *МИД Беларуси напомнил туристам о вероятности возвращения к локдауну других стран* (<https://people.onliner.by>); *С 8 декабря усиливает локдаун и Чехия; В Германии объявили новый локдаун* (<https://news.tut.by>) и др. Характеристика образа объекта содержит темпоральную метафору: *Локдаун затянется..., считают специалисты* (<https://yandex.by>); *В Израиле вступил в действие ночной «локдаун»* (<https://donbasstoday.ru>); *Немецкий бородастый локдаун* (бородастый – долгий) (<https://russian.rt.com/opinion>) и др., локальную метафору: *Развитые страны вновь погружаются в Lockdown* (<https://spydell.livejournal.com>); *Страна уходит в жесткий локдаун...* (<https://news.tut.by>) и др.

Как и всякому концепту, *локдауну* присущи различные свойства: *мягкий, нежесткий, жесткий, строгий, полный, тотальный, общенациональный, повсеместный, осознанный, интеллектуальный, информационный*. В Кабмине заговорили об *интеллектуальном локдауне*... Он будет учитывать ситуацию с заболеваемостью COVID-19 в каждом регионе (<https://24tv.ua/ru>);

Пишут, что в Белоруссии **интернет-локдаун** (<https://zergulio.livejournal.com>); Мы оказались в полном **информационном локдауне**. Как редакции выходят из положения при отсутствии Интернета (<https://mediaiq.by>) и др.

Во-вторых, просматривается образ одушевленного субъекта, жестокого и беспощадного: Локдаун **разорит** большую часть мелкого и среднего бизнеса Украины (<https://www.fondsk.ru/news>); Страну **ждет** локдаун; **Хаос** в экономике **из-за** локдауна (<https://www.rosbalt.ru>) и др.

Итак, материалы печати свидетельствуют, что в русском языке стремительно сформировался новый концепт *локдаун*. Расширится ли его структура, покажет время. Пока же мы можем свидетельствовать об активном формировании концепта в дискурсе определенного типа (пандемия).

Что касается самой лексемы, можно наблюдать, что она за короткий срок функционирования в публицистике прошла этапы семантического и формального освоения, особенно наглядна графическая адаптация: первоначальная передача алфавитом языка-источника, использование кавычек, прописная-строчная буква и пр. Слово начинает проявлять деривативную активность: *Всемирный **КОВИД-локдаун** также привел к обвалу производственных активов...*; **Интернет-локдаун** (<https://zavtra.ru>).

Заимствование пришлось по вкусу журналистам, и, на наш взгляд, в скором времени можно ожидать расширения его употребления в других типах текста, тем более, что некоторое движение в этом направлении в СМИ уже намечено (*экономический, общественный, интеллектуальный, информационный локдаун*).